

# 附件

## Annexes

### 附件 — Annex I

#### 水務署向公眾提供的刊物目錄

除另有註明外，所有刊物均可在水務署網頁瀏覽，並備有中英文本。

#### 刊物

可在網上政府書店購買的刊物

- 《香港水務》
- 《香港水務設施條例》及《水務設施規例》

#### 小冊子及單張

在各客戶諮詢中心免費派發的小冊子或單張

- 服務承諾
- 水務簡訊
- 用戶指南
- 食水系統維修指引
- 大潭水務文物徑
- 清洗食水水箱指引
- 耗水量偏高用戶須知
- 緊記僱用持牌水喉匠
- 水的真相
- 香港水塘釣魚樂
- 如何申請供水
- 安裝家庭用貯水式電熱水器須知
- 私人屋邨／樓宇的供水問題及內部供水系統的維修保養
- 水管裝置識得揀 銅喉焊接合規格 食水安全簡單易辦
- 水錶測試實驗室
- 正確使用大廈消防喉轆
- 大廈優質供水認可計劃－食水(2.0版)
- 大廈優質供水認可計劃－沖廁水
- 根據香港法例第102章水務設施規例第30條規定的水錶測試
- 使用固定熱水罈須知
- 電子帳單登記易 綠色生活好EASY
- 濾水器的使用\*
- 供水故障投訴
- 香港的食水處理及水質控制

#### List Of WSD Publications Available To The Public

All publications are available on the WSD homepage and in both English and Chinese except where indicated.

#### Publications

Available at the online Government Bookstore

- Hong Kong's Water
- Waterworks Ordinance and Regulations

#### Pamphlets/Leaflets/Booklets

Available for free at all customer enquiry centres

- Performance Pledge
- Waterlink Newsletter
- Consumer Guide Book
- Fresh Water Plumbing Maintenance Guide
- Tai Tam Waterworks Heritage Trail
- A Guide to Cleansing of Fresh Water Storage Tanks
- Advice for Consumers on High Consumption
- Employment of Licensed Plumbers
- Facts About Water
- Fun of Fishing in Hong Kong Reservoirs
- How to Apply for Water Supply
- Installation of Electric Thermal Storage Type Water Heater for Domestic Purpose
- Maintenance of Water Supply Systems in Private Housing Estates/Buildings
- Make smart choices of pipes and fittings Connect copper pipes with compliant solder Enjoy safe drinking water with ease
- Meter Testing Laboratory
- Proper Use of Fire Fighting Hose Reels in Buildings
- Quality Water Supply Scheme for Buildings – Fresh Water (Plus)
- Quality Water Supply Scheme for Buildings – Flushing Water
- Testing of Meters under Waterworks Regulation 30, Chapter 102
- Tips for Using Wall-mounted Dispensers
- Register e-Bill for EASY Green Life
- The Use of Water Purifiers/Filters by Consumers\*
- Water Supply Technical Fault Complaints
- Water Treatment and Quality Control in Hong Kong

- 飲食業(食肆)廚房申請供水指引\*
- 電子服務\*
- 水務署部門單張\*

\* 未有在水務署網頁提供。

## 可要求索取或在水務署總部提供的小冊子或單張

- 香港的全面水資源管理
- 紅潮對沖廁海水水質的影響
- 小水點的奇妙旅程
- 馬鞍山濾水廠
- 牛潭尾濾水廠
- 北港濾水廠
- 沙田濾水廠
- 小蠔灣濾水廠
- 大埔濾水廠
- 大潭篤原水抽水站
- 東江水供港50周年巡迴展覽
- 切勿非法取水
- 「WSD Mobile App」智能電話應用程式\*
- 飲食業用水效益最佳實務指引
- 酒店業用水效益最佳實務指引
- 水資源教育中心
- 「珍惜水源 切勿污染」海報及單張
- 「『齊來慳水十公升』運動」海報及單張
- 「切勿安裝違規淡水冷卻塔」海報及單張\*
- 「用水小貼士－如何降低攝入鉛的風險」海報及單張
- 「節約用水 整合式教育計劃」海報及單張
- 「節約用水 從家開始」海報及單張(以中文、英文、印尼文、菲律賓文和泰文五種語言印製)
- 用戶責任
- 「沖廁用水嚴禁作其他用途」警告字樣標貼紙
- 「消防用水嚴禁作其他用途」警告字樣標貼紙

- Guidelines on Water Supply Application for Food Business (Restaurant/Kitchen)\*
- Electronic Services\*
- Departmental Leaflet\*

\* Not available on WSD homepage

## Available Upon Request Or Available At WSD Headquarters

- Total Water Management in Hong Kong
- Effect of Red Tides on Seawater for Toilet Flushing
- Little Drop's Marvellous Journey
- Ma On Shan Water Treatment Works
- Ngau Tam Mei Water Treatment Works
- Pak Kong Water Treatment Works
- Sha Tin Water Treatment Works
- Siu Ho Wan Water Treatment Works
- Tai Po Water Treatment Works
- Tai Tam Tuk Raw Water Pumping Station
- Roving exhibition for 50th Anniversary of Dongjiang water supply to Hong Kong
- Unlawful Taking of Water is Prohibited
- WSD Mobile App\*
- Best Practice Guidelines for Water Usage in Catering Industry
- Best Practice Guidelines for Water Usage in Hotel Industry
- Water Resources Education Centre
- Poster and Leaflet on "Treasure our water Do not contaminate"
- Poster and Leaflet on "Let's Save 10L Water" Campaign
- Poster and Leaflet on "Do not Install Unauthorized Fresh Water Cooling Tower"\*
- Poster and Leaflet on "Water Use Tips - how to reduce the risk of lead intake"
- Poster and Leaflet on "Integrated Education Programme on Water Conservation (IEP)"
- Poster and Leaflet on "Water Conservation Starts from Home" in 5 Languages (Chinese/English/Indonesian/Tagalog/Thai)
- Consumer's Responsibility
- Warning Sticker – Misuse of Flushing Water
- Warning Sticker – Misuse of Fire Services Water

- 「珍惜每點滴」標貼
- 「節約用水小貼士」標貼
- 「定期檢查維修 慎防食水滲漏」海報
- 「珍惜點滴 積聚未來」海報
- 「參與節約用水 一齊縮短沐浴時間」海報
- 「電子帳單登記易 綠色生活好EASY」海報
- 「水管裝置識得揀 銅喉焊接合規格 食水安全簡單易辦」海報
- 「沖廁用海水 環保慳食水」單張
- 「強制使用已註冊用水效益標籤計劃的節水裝置」單張\*
- 發給業界的「用水效益標籤計劃－沐浴花灑」單張\*
- 發給公眾的「用水效益標籤計劃－沐浴花灑」單張
- 發給業界的「用水效益標籤計劃－水龍頭」單張\*
- 發給公眾的「用水效益標籤計劃－水龍頭」單張
- 發給業界的「用水效益標籤計劃－洗衣機」單張\*
- 發給公眾的「用水效益標籤計劃－洗衣機」單張
- 發給業界的「用水效益標籤計劃－小便器用具」單張\*
- 發給公眾的「用水效益標籤計劃－節流器」單張
- 發給公眾的「選購貼有用水效益標籤的節流器」單張
- 發給業界的「用水效益標籤計劃－節流器」單張\*
- Sticker – “Treasure every drop”
- Sticker – “Water Saving Tips”
- Poster on “Inspect and maintain plumbing regularly to prevent water leaks”
- Poster on “Save Water for the Future Every Drop Counts”
- Poster on “Save Water Take Shorter Showers”
- Poster on “Register e-Bill for EASY Green Life”
- Poster on “Make smart choices of pipes and fittings Connect copper pipes with compliant solder Enjoy safe drinking water with ease”
- Leaflet on “Save Fresh Water Save the Environment Use Salt Water for Flushing”
- Leaflet on “Mandatory Use of Water Efficiency Labelling Scheme (WELS)”\*
- Leaflet to Trade on “Water Efficiency Labelling Scheme – Showers for Bathing”\*
- Leaflet to Public on “Water Efficiency Labelling Scheme – Showers for Bathing”
- Leaflet to Trade on “Water Efficiency Labelling Scheme – Water Taps”\*
- Leaflet to Public on “Water Efficiency Labelling Scheme – Water Taps”
- Leaflet to Trade on “Water Efficiency Labelling Scheme – Washing Machines”\*
- Leaflet to Public on “Water Efficiency Labelling Scheme – Washing Machines”
- Leaflet to Trade on “Water Efficiency Labelling Scheme – Urinal Equipment”\*
- Leaflet to Public on “Water Efficiency Labelling Scheme on Flow Controllers”
- Leaflet to Public on “Choose Flow Controllers with WELS labels”
- Leaflet to Trade on “Water Efficiency Labelling Scheme on Flow Controllers”\*

\* 未有在水務署網頁提供。

\* Not available on WSD homepage

### 只在水務署網頁提供的刊物

- 《樓宇內部供水設備防銹蝕喉管物料－一般資料》
- 《樓宇內部供水設備防銹蝕喉管物料－安裝須知》
- 《香港水務標準規格－樓宇內水管裝置》
- 各水務署通函
- 《樓宇水管裝置手冊》
- 水務便覽
- 《水務署年報》

### Available On WSD Homepage Only

- General Information on the Use of Different Types of (Corrosion Resistant Pipe) Materials as Inside Service in Buildings
- Installation Notes of Different Types of Corrosion Resistant Pipe Materials as Inside Service in Buildings
- Hong Kong Waterworks Standard Requirements for Plumbing Installation in Buildings
- WSD Circular Letters
- Handbook on Plumbing Installation for Buildings
- Key Facts
- Annual Report – Water Supplies Department

## 附件二 Annex II

### 客戶諮詢中心

#### 香港區

- 灣仔客戶諮詢中心  
灣仔告士打道7號入境事務大樓1樓

#### 九龍區

- 旺角客戶諮詢中心\*  
旺角洗衣街128號地下

#### 新界區

- 大埔客戶諮詢中心  
大埔汀角路1號大埔政府合署4樓
- 沙田客戶諮詢中心  
沙田上禾輦路1號沙田政府合署3樓
- 屯門客戶諮詢中心  
屯門屯喜路1號屯門政府合署7樓

註：

- \* 旺角客戶諮詢中心將於二零一八年四月三日(星期二)搬遷至大角咀鐵樹街41號地下。

### Customer Enquiry Centres

#### Hong Kong

- **Wan Chai Customer Enquiry Centre**  
1/F, Immigration Tower, 7 Gloucester Road, Wan Chai

#### Kowloon

- **Mong Kok Customer Enquiry Centre\***  
G/F, 128 Sai Yee Street, Mong Kok

#### New Territories

- **Tai Po Customer Enquiry Centre**  
4/F, Tai Po Government Offices, 1 Ting Kok Road, Tai Po
- **Sha Tin Customer Enquiry Centre**  
3/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin
- **Tuen Mun Customer Enquiry Centre**  
7/F, Tuen Mun Government Offices, 1 Tuen Hi Road, Tuen Mun

Note:

- \* The Mong Kok Customer Enquiry Centre will be relocated to G/F, No. 41 Tit Shu Street, Tai Kok Tsui with effect from 3<sup>rd</sup> April 2018 (Tuesday).

二零一六年四月至二零一七年三月的食水水質

**Drinking Water Quality for the Period April 2016 – March 2017**

甲部. 微生物含量

**Part A. Microbiological quality**

一般事項

**General Points**

- 自二零一二年八月起，水務署便按照世界衛生組織在二零一一年制定的《飲用水水質準則》(世衛2011)，監測香港的食水水質。
- 我們在濾水廠、配水庫、供水接駁點和公眾可達的用戶水龍頭抽取食水樣本。
- 在這段期間抽取的食水樣本測試結果顯示，這段期間內的食水水質符合世衛在二零一一年制定的《飲用水水質準則》。
- Since August 2012, we have been monitoring the quality of our drinking water supply according to the World Health Organization's (WHO) Guidelines for Drinking-water Quality (2011).
- Samples were taken at water treatment works, service reservoirs, connection points and publicly accessible consumer taps.
- Based on water samples taken during this period, the testing results revealed that the drinking water quality for this period complied with the World Health Organization's Guidelines for Drinking-water Quality (2011).

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2016 – 03/2017)			世衛2011 準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
埃希氏大腸桿菌 E. coli	菌落數* /100毫升 cfu* per 100 mL	0	0	0	0	√
總大腸桿菌群# Total Coliforms#	菌落數* /100毫升 cfu* per 100 mL	0	0	0	–	–
隱孢子蟲® Cryptosporidium®	卵囊數量/公升 no. of oocyst per L	0.00	0.00	0.00	–	–
賈第蟲® Giardia®	孢囊數量/公升 no. of cyst per L	0.00	0.00	0.00	–	–

註釋：

(1) 以上是有關食水水質的摘要報告。

(2) 各數值是根據水務署水質科學部現行品質保證指引所訂的要求而編製。

\* 菌落數

# 世衛2011並沒有為總大腸桿菌群制訂與健康有關的準則值。

® 雖然世衛沒有就食水所含的隱孢子蟲或賈第蟲制訂與健康有關的準則值，但水務署亦有監測隱孢子蟲及賈第蟲於食水中的含量。每公升0.00的監測數據代表在不少於100公升經處理的食水樣本中，檢測不到卵囊或孢囊。

Note:

(1) This is a summary report on drinking water quality.

(2) All values are compiled in accordance with requirements stipulated by the current quality assurance protocol of the Water Science Division of WSD.

\* Colony forming unit (cfu)

# WHO 2011 has not established health-related GV for Total Coliforms.

® Although the WHO has not established any health-related GV for Cryptosporidium or Giardia in drinking water, we also monitor Cryptosporidium and Giardia in our drinking water. The monitoring data of 0.00 per litre represents no oocyst or cyst detected in a volume of not less than 100 litres of treated water sample.

## 乙部. 世界衛生組織在二零一一年制定的《飲用水水質準則》中所列對健康有影響的化學物質 Part B. Chemicals of health significance as described by The World Health Organization's Guidelines for Drinking-water Quality 2011

### 一般事項

#### General Points

- 自二零一二年八月起，水務署已按照世界衛生組織在二零一一年制定的《飲用水水質準則》(世衛2011)來監測香港的食水水質。
- 世衛建議將部分的準則值定為暫定準則值(請參閱附註三)。
- 我們在濾水廠、配水庫、供水接駁位置和公眾可達的用戶水龍頭抽取食水樣本。
- 在這段期間抽取的食水樣本測試結果顯示，這段期間內的食水水質符合世衛在二零一一年制定的《飲用水水質準則》。
- Since August 2012, we have been monitoring the quality of our drinking water supply according to the World Health Organization's (WHO) Guidelines for Drinking-water Quality (2011).
- Some GVs are recommended by WHO as provisional GVs. (See Note 3)
- Samples were taken at water treatment works, service reservoirs, connection points and publicly accessible consumer taps.
- Based on water samples taken during this period, the testing results revealed that the drinking water quality for this period complied with the World Health Organization's Guidelines for Drinking-water Quality (2011).

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2016 - 03/2017)			世衛2011 準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
丙烯酰胺 Acrylamide	微克／公升 µg/L	< 0.4	< 0.4	< 0.4	0.5	√
草不綠 Alachlor	微克／公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20	√
涕滅威 Aldicarb	微克／公升 µg/L	< 2.5	< 2.5	< 2.5	10	√
艾氏劑和異艾氏劑 Aldrin and Dieldrin	微克／公升 µg/L	< 0.008	< 0.008	< 0.008	0.03	√
銻 Antimony	毫克／公升 mg/L	< 0.001	< 0.001	< 0.001	0.02	√
砷 Arsenic	毫克／公升 mg/L	< 0.001	< 0.001	< 0.001	0.01 (A,T)	√
莠去津和其氯均三嗪 代謝物 Atrazine and its chloro- s-triazine metabolites	微克／公升 µg/L	< 25	< 25	< 25	100	√
鋇 Barium	毫克／公升 mg/L	0.003	0.018	0.013	0.7	√
苯 Benzene	微克／公升 µg/L	< 2.5	< 2.5	< 2.5	10	√
苯并(a)芘 Benzo(a)pyrene	微克／公升 µg/L	< 0.0020	< 0.0020	< 0.0020	0.7	√
硼 Boron	毫克／公升 mg/L	< 0.02	0.04	0.02	2.4	√
溴酸鹽 Bromate	微克／公升 µg/L	< 2.5	< 2.5	< 2.5	10 (A,T)	√



參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2016 03/2017)			世衛2011 準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
一溴二氯甲烷 Bromodichloromethane	微克／公升 µg/L	< 15	17	< 15	60	√
溴仿 Bromoform	微克／公升 µg/L	< 25	< 25	< 25	100	√
鎘 Cadmium	毫克／公升 mg/L	< 0.001	< 0.001	< 0.001	0.003	√
夫喃丹 Carbofuran	微克／公升 µg/L	< 1.2	< 1.2	< 1.2	7	√
四氯化碳 Carbon tetrachloride	微克／公升 µg/L	< 0.50	< 0.50	< 0.50	4	√
氯酸鹽 Chlorate	微克／公升 µg/L	< 175	< 175	< 175	700 (D)	√
氯丹 Chlordane	微克／公升 µg/L	< 0.050	< 0.050	< 0.050	0.2	√
氯 Chlorine	毫克／公升 mg/L	< 0.1	1.4	0.7	5 (C)	√
亞氯酸鹽 Chlorite	微克／公升 µg/L	< 50	< 50	< 50	700 (D)	√
氯仿 Chloroform	微克／公升 µg/L	< 50	< 50	< 50	300	√
綠麥隆 Chlorotoluron	微克／公升 µg/L	< 7.5	< 7.5	< 7.5	30	√
毒死蜱 Chlorpyrifos	微克／公升 µg/L	< 7.5	< 7.5	< 7.5	30	√
鉻 Chromium	毫克／公升 mg/L	< 0.001	< 0.001	< 0.001	0.05 (P)	√

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2016 03/2017)			世衛2011 準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
銅 Copper	毫克／公升 mg/L	< 0.003	0.039	< 0.003	2	√
青乙酰肼 Cyanazine	微克／公升 µg/L	< 0.15	< 0.15	< 0.15	0.6	√
2,4-滴(或2,4-二氯苯氧 乙酸) 2,4-D (or 2,4-dichlorophenoxyacetic acid)	微克／公升 µg/L	< 7.5	< 7.5	< 7.5	30	√
2,4-滴丁酸(或4-(2,4-二 氯苯氧基)丁酸) 2,4-DB (or 4-(2,4-dichlorophenoxy) butyric acid)	微克／公升 µg/L	< 22	< 22	< 22	90	√
滴滴涕和代謝物 DDT and metabolites	微克／公升 µg/L	< 0.50	< 0.50	< 0.50	1	√
二(2-乙基己基) 鄰苯二甲酸鹽 Di (2-ethylhexyl) phthalate	微克／公升 µg/L	< 2	< 2	< 2	8	√
二溴乙腈 Dibromoacetonitrile	微克／公升 µg/L	< 25	< 25	< 25	70	√
二溴氯甲烷 Dibromochloromethane	微克／公升 µg/L	< 25	< 25	< 25	100	√
1,2-二溴-3-氯丙烷 1,2-Dibromo- 3-chloropropane	微克／公升 µg/L	< 0.25	< 0.25	< 0.25	1	√
1,2-二溴乙烷 1,2-Dibromoethane	微克／公升 µg/L	< 0.10	< 0.10	< 0.10	0.4 (P)	√
二氯乙酸鹽 Dichloroacetate	微克／公升 µg/L	< 12	14	< 12	50 (D)	√

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2016 03/2017)			世衛2011 準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
二氯乙腈 Dichloroacetonitrile	微克／公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20 (P)	√
1,2-二氯苯 1,2-Dichlorobenzene	微克／公升 µg/L	< 250	< 250	< 250	1000 (C)	√
1,4-二氯苯 1,4-Dichlorobenzene	微克／公升 µg/L	< 75	< 75	< 75	300 (C)	√
1,2-二氯乙烷 1,2-Dichloroethane	微克／公升 µg/L	< 7.5	< 7.5	< 7.5	30	√
1,2-二氯乙烯 1,2-Dichloroethene	微克／公升 µg/L	< 12	< 12	< 12	50	√
二氯甲烷 Dichloromethane	微克／公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20	√
1,2-二氯丙烷 1,2-Dichloropropane	微克／公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	40 (P)	√
1,3-二氯丙烯 1,3-Dichloropropene	微克／公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20	√
滴丙酸(或2,4-滴丙酸) Dichlorprop (or 2,4-DP)	微克／公升 µg/L	< 25	< 25	< 25	100	√
樂果 Dimethoate	微克／公升 µg/L	< 1.5	< 1.5	< 1.5	6	√
1,4-二噁烷 1,4-Dioxane	微克／公升 µg/L	< 12.5	< 12.5	< 12.5	50	√
乙二胺四乙酸 Edetic acid (EDTA)	微克／公升 µg/L	< 50	< 50	< 50	600	√
異狄氏劑 Endrin	微克／公升 µg/L	< 0.15	< 0.15	< 0.15	0.6	√

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2016 03/2017)			世衛2011 準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
表氯醇 Epichlorohydrin	微克／公升 µg/L	< 0.4	< 0.4	< 0.4	0.4 (P)	√
乙苯 Ethylbenzene	微克／公升 µg/L	< 75	< 75	< 75	300 (C)	√
2,4,5-涕丙酸 Fenoprop (or 2,4,5-TP)	微克／公升 µg/L	< 2.2	< 2.2	< 2.2	9	√
氟化物 Fluoride	毫克／公升 mg/L	0.20	0.65	0.48	1.5	√
六氯丁二烯 Hexachlorobutadiene	微克／公升 µg/L	< 0.15	< 0.15	< 0.15	0.6	√
經基化莠去津 Hydroxyatrazine	微克／公升 µg/L	< 50	< 50	< 50	200	√
異丙隆 Isoproturon	微克／公升 µg/L	< 2.2	< 2.2	< 2.2	9	√
鉛 Lead	毫克／公升 mg/L	< 0.001	0.001	< 0.001	0.01 (A,T)	√
林丹 Lindane	微克／公升 µg/L	< 0.50	< 0.50	< 0.50	2	√
2-甲基-4-氯苯氧基乙酸 MCPA (or 4-(2-methyl-4-chlorophenoxy) acetic acid)	微克／公升 µg/L	< 2.0	< 2.0	< 2.0	2	√
2-甲基-4-氯丙酸 Mecoprop (or MCPP)	微克／公升 µg/L	< 2.5	< 2.5	< 2.5	10	√
汞 Mercury	毫克／公升 mg/L	< 0.00005	< 0.00005	< 0.00005	0.006	√

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2016 03/2017)			世衛2011 準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
甲氧滴滴涕 Methoxychlor	微克／公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20	√
甲氧毒草安 Metolachlor	微克／公升 µg/L	< 2.5	< 2.5	< 2.5	10	√
微囊藻毒素-LR（總） Microcystin-LR (total)	微克／公升 µg/L	< 0.5	< 0.5	< 0.5	1 (P)	√
禾草特 Molinate	微克／公升 µg/L	< 1.5	< 1.5	< 1.5	6	√
一氯胺 Monochloramine	毫克／公升 mg/L	< 1.0	< 1.0	< 1.0	3	√
一氯醋酸鹽 Monochloroacetate	微克／公升 µg/L	< 10	< 10	< 10	20	√
鎳 Nickel	毫克／公升 mg/L	< 0.001	0.016	0.006	0.07	√
硝酸鹽（以NO <sub>3</sub> 計） Nitrate (as NO <sub>3</sub> )	毫克／公升 mg/L	< 2.5	12	4.0	50	√
次氨基三乙酸 Nitrilotriacetic acid	微克／公升 µg/L	< 50	< 50	< 50	200	√
亞硝酸鹽（以NO <sub>2</sub> 計） Nitrite (as NO <sub>2</sub> )	毫克／公升 mg/L	< 0.004	0.011	< 0.004	3	√
N-亞硝基二甲胺 N-Nitrosodimethylamine	微克／公升 µg/L	< 0.025	< 0.025	< 0.025	0.1	√
二甲戊樂靈 Pendimethalin	微克／公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20	√
五氯酚 Pentachlorophenol	微克／公升 µg/L	< 2.2	< 2.2	< 2.2	9 (P)	√

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2016 03/2017)			世衛2011 準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
硒 Selenium	毫克／公升 mg/L	< 0.003	< 0.003	< 0.003	0.04 (P)	√
西瑪三嗪 Simazine	微克／公升 µg/L	< 0.50	< 0.50	< 0.50	2	√
二氯異氰尿酸鈉 (以氰尿酸計) Sodium dichloroisocyanurate (as cyanuric acid)	毫克／公升 mg/L	< 10	< 10	< 10	40	√
苯乙烯 Styrene	微克／公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20 (C)	√
2,4,5-涕(或2,4,5-三氯苯氧 乙酸) 2,4,5-T (or 2,4,5-trichlorophenoxy acetic acid)	微克／公升 µg/L	< 2.2	< 2.2	< 2.2	9	√
特丁律 Terbutylazine	微克／公升 µg/L	< 1.8	< 1.8	< 1.8	7	√
四氯乙烯 Tetrachloroethene	微克／公升 µg/L	< 10	< 10	< 10	40	√
甲苯 Toluene	微克／公升 µg/L	< 175	< 175	< 175	700 (C)	√
三氯乙酸鹽 Trichloroacetate	微克／公升 µg/L	< 25	< 25	< 25	200	√
三氯乙烯 Trichloroethene	微克／公升 µg/L	< 18	< 18	< 18	20 (P)	√
2,4,6-三氯酚 2,4,6-Trichlorophenol	微克／公升 µg/L	< 50	< 50	< 50	200 (C)	√

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2016 03/2017)			世衛2011 準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
氟樂靈 Trifluralin	微克／公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20	√
鈾 Uranium	毫克／公升 mg/L	< 0.0002	0.0005	< 0.0002	0.03 (P)	√
氯乙烯 Vinyl chloride	微克／公升 µg/L	< 0.2	< 0.2	< 0.2	0.3	√
二甲苯 Xylenes	微克／公升 µg/L	< 125	< 125	< 125	500 (C)	√

註釋：

(1) 以上是有關食水水質的摘要報告。

(2) 各數值是根據水務署水質科學部現行品質保證指引所訂的要求而編製。

(3) 根據世衛2011：

P = 暫定準則值，因為健康數據資料存在不確定性。

T = 暫定準則值，因為計算所得準則值低於實際處理方法或水源保護等所能達到的水平。

A = 暫定準則值，因為計算所得準則值低於所能達到的定量水平。

D = 暫定準則值，因為消毒程序可能引致超過準則值。

C = 當該物質濃度等於或低於健康基礎準則值時，可能導致水的外觀、味道或氣味改變，引起用戶投訴。

Note:

(1) This is a summary report on drinking water quality.

(2) All values are compiled in accordance with requirements stipulated by the current quality assurance protocol of the Water Science Division of WSD.

(3) According to WHO 2011:

P = provisional guideline value because of uncertainties in the health database.

T = provisional guideline value as calculated guideline value is below the level that can be achieved through practical treatment methods, source protection, etc.

A = provisional guideline value as calculated guideline value is below the achievable quantification level.

D = provisional guideline value as disinfection may result in the guideline value being exceeded.

C = concentrations of the substance at or below the health-based guideline value may affect the appearance, taste or odour of the water, leading to consumer complaints.

## 丙部. 輻射水平 Part C Radiological quality

### 一般事項 General Points

- 自二零一二年八月起，水務署已按照世界衛生組織在二零一一年制定的《飲用水水質準則》(世衛2011)來監測香港的食水水質。
- 按照世衛建議，食水中的總 $\alpha$ 及總 $\beta$ 活度的輻射篩查水平分別為每公升0.5貝可和每公升1.0貝可，當食水的放射性活度低於篩查水平，便不需要對個別放射性核素進行調查或詳細分析。
- 我們在濾水廠、分配網絡和公眾可達的用戶水龍頭抽取食水樣本。
- 根據在這段期間抽取的食水樣本，食水的輻射水平遠低於世衛2011建議總 $\alpha$ 及總 $\beta$ 活度的篩查水平，而且可安全飲用。
- Since August 2012, we have been monitoring the quality of our drinking water supply according to the World Health Organization's (WHO) Guidelines for Drinking-water Quality (2011).
- According to the recommendation of the WHO, the screening levels for radiation in drinking water are 0.5 Bq/L for gross alpha activity and 1.0 Bq/L for gross beta activity respectively, below which no further investigation or detailed analysis for specific radionuclides is required.
- Samples were taken at water treatment works, connection points and publicly accessible consumer taps.
- Based on water samples taken during this period, the radioactivity level of drinking water was well below the screening levels for gross alpha and gross beta activities recommended by the WHO 2011 and was safe for consumption.

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2016 - 03/2017)			世衛2011 篩查水平 WHO 2011 Screening Level	低於篩查 水平 Below Screening Level
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
總 $\alpha$ 活度 Gross alpha activity	貝可／公升 Bq/L	< 0.1	< 0.1	< 0.1	0.5	√
總 $\beta$ 活度 Gross beta activity	貝可／公升 Bq/L	< 0.2	< 0.2	< 0.2	1.0	√

註釋：

- 以上是有關食水水質的摘要報告。
- 各數值是根據水務署水質科學部現行品質保證指引所訂的要求而編製。
- 總 $\alpha$ 及總 $\beta$ 活度的報告值分別設定為相應世衛篩查水平的20%。

Note:

- This is a summary report on drinking water quality.
- All values are compiled in accordance with requirements stipulated by the current quality assurance protocol of the Water Science Division of WSD.
- Reporting values for gross alpha and gross beta activities are set at 20% of their respective WHO screening levels.



丁部. 其他參數  
Part D. Other parameters

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2016 03/2017)		
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average
酸鹼值(水溫25°C時) pH at 25°C	pH	6.8	9.2	8.5
色度 Colour	黑曾色度單位 Hazen unit	< 3	< 3	< 3
混濁度 Turbidity	NTU	< 0.1	3.0	0.3
導電率(水溫25°C時) Conductivity at 25°C	μS/cm	17	211	114
溫度 Temperature	°C	13.0	33.4	24.1
總鹼度(以CaCO <sub>3</sub> 計) Total alkalinity (as CaCO <sub>3</sub> )	毫克/公升 mg/L	7	83	21
總硬度(以CaCO <sub>3</sub> 計) Total hardness (as CaCO <sub>3</sub> )	毫克/公升 mg/L	<5	56	30
鈣 Calcium	毫克/公升 mg/L	0.8	17	10
鎂 Magnesium	毫克/公升 mg/L	0.37	2.2	1.3
氯化物 Chloride	毫克/公升 mg/L	< 5	17	8
硫酸鹽 Sulphate	毫克/公升 mg/L	4	20	11
正磷酸鹽(以PO <sub>4</sub> 計) Ortho-phosphates (as PO <sub>4</sub> )	毫克/公升 mg/L	< 0.01	0.01	< 0.01
鐵 Iron	毫克/公升 mg/L	< 0.01	0.05	< 0.01

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2016 - 03/2017)		
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average
鋁 Aluminium	毫克/公升 mg/L	< 0.01	0.09	0.02
二氧化矽(以SiO <sub>2</sub> 計) Silica (as SiO <sub>2</sub> )	毫克/公升 mg/L	2.2	16	10
錳 Manganese	毫克/公升 mg/L	< 0.01	0.05	< 0.01

註釋：

(1) 以上是有關食水水質的摘要報告。

(2) 各數值是根據水務署水質科學部現行的品質保證指引所訂的要求而編製。

Note:

(1) This is a summary report on drinking water quality.

(2) All values are compiled in accordance with requirements stipulated by the current quality assurance protocol of the Water Science Division of WSD.

## 附件四 Annex IV

### 水務 — 經營帳目

### Waterworks – Operating Accounts

#### 二零一六／一七年度回顧 Review of the Year 2016-17

截至二零一七年三月三十一日止的財政年度 For the year ended 31 March 2017

工作方面	Activities
按照水錶記錄的淡水耗水量上升0.2%至6.6億立方米	Metered fresh water consumption increased by 0.2% to 660 million cubic metres
財務表現	Financial Performance
收入上升3.2%	Revenue increased by 3.2%
開支上升5.1%	Expenditure increased by 5.1%
稅後虧損由二零一五／一六年度的11.386億元增至二零一六／一七年度的13.573億元	Deficit after taxation increased from \$1,138.6 million in 2015-16 to \$1,357.3 million in 2016-17
按固定資產平均淨值計算的回報率由二零一五／一六年度的-2.0%降至二零一六／一七年度的-2.3%	Return on Average Net Fixed Assets declined from -2.0% in 2015-16 to -2.3% in 2016-17

### 經營帳目 Operating Account

截至二零一七年三月三十一日止的財政年度 For the year ended 31 March 2017

			2017 (百萬元) \$M	2016 (百萬元) \$M
		註 Note		
收入	Revenue	2	8,706.4	8,434.5
開支	Expenditure	3	10,063.7	9,573.1
<b>稅前虧損</b>	<b>Deficit before taxation</b>		<b>(1,357.3)</b>	(1,138.6)
稅項	Taxation	1(e), 1(f), 4	—	—
<b>稅後虧損</b>	<b>Deficit after taxation</b>	1(j)	<b>(1,357.3)</b>	(1,138.6)
附註為這帳目的一部分。The annexed notes form part of these accounts.				

## 衡量財務表現的指標 Financial Performance Measures

截至二零一七年三月三十一日止的財政年度 For the year ended 31 March 2017

			2017	2016
			(百萬元) \$M	(百萬元) \$M
		註 Note		
固定資產平均淨值	Average net fixed assets (ANFA)	1(i), 5	<b>59,694.5</b>	56,959.2
實際回報額	Actual return		<b>(1,357.3)</b>	(1,138.6)
目標回報額	Target return		<b>2,029.6</b>	1,936.6
按固定資產平均淨值計算的 實際回報率	Actual return as % of ANFA	1(h)	<b>(2.3%)</b>	(2.0%)
按固定資產平均淨值計算的 目標回報率	Target return as % of ANFA		<b>3.4%</b>	3.4%
附註為這帳目的一部分。The annexed notes form part of these accounts.				

## 財務狀況表 Statement of Financial Position

二零一七年三月三十一日結算 As at 31 March 2017

			2017	2016
			(百萬元) \$M	(百萬元) \$M
		註 Note		
<b>可動用淨資產</b>	<b>Net assets employed</b>			
固定資產	Fixed assets	1(b), 1(c), 5	<b>60,912.1</b>	58,476.9
流動資產	Current assets	1(d), 6	<b>2,719.2</b>	2,633.9
流動負債	Current liabilities	7	<b>(2,536.5)</b>	(2,449.1)
流動資產淨值	Net current assets		<b>182.7</b>	184.8
			<b>61,094.8</b>	58,661.7
<b>財政來源</b>	<b>Financed by</b>			
公共資本帳目	Public capital account	1(j), 8	<b>61,094.8</b>	58,661.7
附註為這帳目的一部分。The annexed notes form part of these accounts.				

## 帳目附註

### 1. 會計政策

#### (a) 會計基礎

此帳目是根據歷史成本基礎來制定，並略加修訂以包括名義的收支。

#### (b) 固定資產

(i) 除政府收回的土地外，固定資產不包括水務設施和集水區位處的土地。至於政府收回的土地，其收回成本已包括在有關的工程成本內。

(ii) 至於工程項目，成本包括實際直接開支，和施工期間有關設計、規劃和監督等的員工開支。

(iii) 所有其他固定資產，除了建造中的資產以成本值計算外，均以其成本值減去累積折舊列出。

#### (c) 折舊

(i) 折舊是根據資產成本值減去使用期末的剩餘值，採用直線攤銷法按其預計使用年期分期攤銷。每年折舊率為：—

隧道、堤壩、收回土地及造林等	1%
土木工程	2%
喉管—淡水	2%
—海水	5%
機電工程、機器及設備	4%-20%
水錶	8.33%
電腦硬件、軟件及系統	10%
車輛	10%-20%

(ii) 建造中的資產並沒有折舊撥備。

## Notes to the Accounts

### 1. Accounting Policies

#### (a) Basis of Accounting

The accounts have been prepared on the historical cost basis of accounting modified to include notional receipts and payments.

#### (b) Fixed Assets

(i) No cost is included for land which is occupied by installations or sterilised by catchment areas except that, where it has been resumed, the cost of resumption has been included in the capital cost of the project concerned.

(ii) For capital projects, the costs include the actual direct expenditure and staff costs for design, planning and supervision during the construction period.

(iii) All other fixed assets are stated at cost less accumulated depreciation except assets under construction which are stated at cost.

#### (c) Depreciation

(i) Depreciation is provided on a straight-line basis to amortise the cost of fixed assets less residual value over their estimated useful lives. The annual rates of depreciation used are:

Tunnels, dams, resumption and afforestation, etc.	1%
Civil engineering works	2%
Water mains – fresh	2%
— salt	5%
Mechanical/electrical works, plant and machinery	4%-20%
Meters	8.33%
Computer hardware, software and system	10%
Motor vehicles	10%-20%

(ii) No depreciation is provided on assets under construction.

**(d) 現有存貨**

現有存貨是以加權平均法，按成本值計值。

**(e) 稅項**

名義利得稅乃按年度預期的應課溢利，以報告期末日期的現行稅率，及過往年度的應付稅項調整而作出所需要的撥備。由於這項公用事業於本年度沒有應課稅溢利，因此無需在帳目上作出名義利得稅的撥備。

**(f) 遞延稅項**

遞延稅項指就資產及負債帳面值與計算應課稅溢利所用相應稅基間之所有重大暫時差額而作出的適當確認。遞延稅項資產則於應課稅溢利有可能抵銷可扣稅暫時差額時予以確認。由於這項公用事業沒有應課稅溢利可用作抵銷可扣稅暫時差額，因此無需在帳目上就所有重大暫時差額作出遞延稅項撥備。

**(g) 僱員福利**

僱員福利(包括薪金、酬金、退休金、房屋津貼和年假)會被確認為對僱員當年度所提供之相關服務而列作應計開支。

**(h) 按固定資產平均淨值計算的實際回報率**

按稅後溢利或虧損與固定資產平均淨值的比率計算。

**(i) 固定資產平均淨值**

固定資產平均淨值是指總固定資產值減去累積折舊在期初及期末兩項數值的簡單平均數。

**(j) 虧損**

由於水務監督沒有獨立的法定身份，其財政資源或虧損均視為政府一般收入的一部分。而有關虧損亦會於這項公共資本帳目中調節。

**(d) Stocks in Hand**

Stocks in Hand are valued at cost using the weighted average cost method to the extent that it is material.

**(e) Taxation**

Notional profits tax is provided, where necessary, based on the expected taxable surplus for the year, using the tax rates prevailing at the reporting period end date, and any adjustment to tax payable in respect of previous years. No provision for notional profits tax has been made in the accounts as the utility has no taxable surplus for the year.

**(f) Deferred Tax**

Deferred tax is recognised, where appropriate, for all material temporary differences between the tax bases of assets and liabilities and their carrying amounts in the accounts. Deferred tax assets are recognised to the extent that it is probable that taxable surplus will be available against which the temporary differences can be utilised. No provision for deferred tax in respect of all material temporary differences has been made in the accounts as the utility has no taxable surplus against which the temporary differences can be utilised.

**(g) Employee Benefits**

Employee benefits including salaries, gratuities, pensions, housing benefits and annual leave are accrued and recognised as an expense in the year in which the associated services are rendered by employees.

**(h) Actual Return on ANFA**

This is calculated as a percentage of surplus/deficit after taxation to average net fixed assets (ANFA).

**(i) Average Net Fixed Assets**

The average net fixed assets (ANFA) represents the simple average of the opening and closing value of total fixed assets less accumulated depreciation.

**(j) Deficit**

Since the Water Authority does not have a separate legal identity, its financial resources form part of the General Revenue. All deficits are deemed to be financed by the General Revenue and adjusted to the Public Capital Account of the utility.

## 2. 收入

## 2. Revenue

		2017	2016
		(百萬元) \$M	(百萬元) \$M
收費供水	Chargeable supplies	<b>2,674.9</b>	2,654.9
差餉補貼	Contribution from rates	<b>3,187.1</b>	3,409.5
政府對寬免計劃的津貼	Contribution from Government on concessions	<b>1,576.1</b>	1,164.9
政府為用戶提供免費用水的津貼	Contribution from Government on free allowance to consumers	<b>1,067.4</b>	1,009.2
政府樓宇用水	Supplies to Government establishments	<b>156.4</b>	158.9
收費、牌照及可收回支出的工程	Fees, licences and reimbursable works	<b>37.1</b>	32.1
存款利息	Interest from deposits	<b>7.4</b>	5.0
		<b>8,706.4</b>	8,434.5

政府對寬免計劃的津貼是為彌補於該年度因實行差餉寬免措施而引致的差額。

The contribution from Government on concessions is to cover the shortfall in contribution from rates resulting from the concession of rates granted during the years.

政府為用戶提供免費用水津貼的計算方法，是把二零一五／一六年度及二零一六／一七年度分別為11.5元和12.0元的淡水每單位淨生產成本(已包括按固定資產平均淨值計算的目標回報額，在相關年度分別為每單位2.9元和3.0元)，乘以按照水錶記錄淡水耗用量內的免費用水津貼用量。

The calculation of contribution from Government on free allowance to consumers is based on the fresh water net unit production cost of \$11.5 and \$12.0 for the year 2015-16 and 2016-17 respectively, which has included a target return on ANFA of \$2.9 and \$3.0 per unit for the respective years, multiplied by the quantity of metered fresh water consumption within the free allowance quantity.

### 3. 開支

### 3. Expenditure

		2017	2016
		(百萬元) \$M	(百萬元) \$M
員工開支	Staff costs	1,729.6	1,659.2
運作及行政開支	Operating and administration expenses	1,948.7	1,918.7
購買東江水的成本	Purchase cost of Dongjiang water	4,569.7	4,296.1
折舊	Depreciation	1,815.7	1,699.1
		10,063.7	9,573.1

### 4. 稅項

### 4. Taxation

		2017	2016
		(百萬元) \$M	(百萬元) \$M
名義利得稅	Notional profits tax charge for the year	0.0	0.0
以下項目的遞延稅項 資產／(負債)未被確認：－ 未使用的稅項虧損	Deferred tax assets/(liabilities) not recognized in respect of:－ Unused tax loss	34,557.5	31,931.5
由折舊免稅額所產生的 重大暫時差異	Material temporary difference arising from depreciation allowances	(22,626.7)	(21,305.8)



## 5. 固定資產

## 5. Fixed Assets

		樓宇、 過濾器、 喉管等 Buildings, Filters, Mains, etc.	機器及設備 Plant and Machinery	電腦硬件、 軟件及系統 Computer Hardware, Software & System	海水沖廁 設施 Salt Water Flushing	船灣淡水湖 Plover Cove	萬宜水庫 High Island	水錶 Meters	車輛 Motor Vehicles	建造中的 資產 Assets Under Construction	總額 Total
		(百萬元) \$M	(百萬元) \$M	(百萬元) \$M	(百萬元) \$M	(百萬元) \$M	(百萬元) \$M	(百萬元) \$M	(百萬元) \$M	(百萬元) \$M	(百萬元) \$M
<b>成本</b>	<b>Cost</b>										
二零一六年四月一日	At 1 April 2016	55,894.4	368.6	378.5	11,766.6	702.0	1,661.2	509.1	84.6	8,791.6	<b>80,156.6</b>
添置	Additions	-	5.4	10.0	-	-	-	57.0	15.2	4,224.5	<b>4,312.1</b>
轉發	Transfers	3,296.1	2.4	8.3	750.5	-	-	-	-	(4,057.3)	<b>-</b>
處置/註銷	Disposals/Write off	(102.6)	(4.4)	(0.0)	(34.9)	-	-	(21.3)	(5.9)	(29.7)	<b>(198.8)</b>
<b>二零一七年三月三十一日</b>	<b>At 31 March 2017</b>	<b>59,087.9</b>	<b>372.0</b>	<b>396.8</b>	<b>12,482.2</b>	<b>702.0</b>	<b>1,661.2</b>	<b>544.8</b>	<b>93.9</b>	<b>8,929.1</b>	<b>84,269.9</b>
<b>累積折舊</b>	<b>Accumulated Depreciation</b>										
二零一六年四月一日	At 1 April 2016	15,083.3	215.3	311.3	4,229.4	439.3	1,129.7	221.6	49.8	-	<b>21,679.7</b>
該年折舊	Charge for the year	1,191.5	34.2	13.3	486.6	9.3	29.3	43.1	8.4	-	<b>1,815.7</b>
處置/註銷後轉回	Written back on Disposals/Write off	(72.4)	(3.6)	(0.0)	(34.7)	-	-	(21.3)	(5.6)	-	<b>(137.6)</b>
<b>二零一七年三月三十一日</b>	<b>At 31 March 2017</b>	<b>16,202.4</b>	<b>245.9</b>	<b>324.6</b>	<b>4,681.3</b>	<b>448.6</b>	<b>1,159.0</b>	<b>243.4</b>	<b>52.6</b>	<b>-</b>	<b>23,357.8</b>
<b>帳面淨值</b>	<b>Net Book Value</b>										
二零一七年三月三十一日	At 31 March 2017	42,885.5	126.1	72.2	7,800.9	253.4	502.2	301.4	41.3	8,929.1	<b>60,912.1</b>
二零一六年三月三十一日	At 31 March 2016	40,811.1	153.3	67.2	7,537.2	262.7	531.5	287.5	34.8	8,791.6	<b>58,476.9</b>

帳目不包括搬遷鑽石山食水及海水配水庫往岩洞的可行性研究及勘查研究、設計工作和建造工程所涉及的資本開支。

The capital expenditure relating to the feasibility study and investigation, design and construction for the relocation of Diamond Hill Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs into caverns has been excluded.

## 6. 流動資產

## 6. Current Assets

		<b>2017</b>	<b>2016</b>
		(百萬元) \$M	(百萬元) \$M
現有存貨	Stocks in Hand	<b>104.2</b>	104.9
應收帳項	Debtors	<b>486.8</b>	521.3
與庫務署的往來帳	Current Account with Treasury	<b>2,128.2</b>	2,007.7
		<b>2,719.2</b>	2,633.9

## 7. 流動負債

## 7. Current Liabilities

		2017	2016
		(百萬元) \$M	(百萬元) \$M
用戶和承建商的按金	Consumers' and contractors' deposits	2,089.6	2,030.0
應付帳項	Creditors	446.9	419.1
		<b>2,536.5</b>	2,449.1

## 8. 公共資本帳目

## 8. Public Capital Account

公共資本帳目指政府在這項公用事業的投資。

The Public Capital Account represents Government's investment in this utility.

		2017	2016
		(百萬元) \$M	(百萬元) \$M
四月一日結餘	Balance as at 1 April	58,661.7	55,620.8
本年度的虧損	Deficit for the year	(1,357.3)	(1,138.6)
政府的額外現金投資	Additional cash investment by the Government	3,790.4	4,179.5
三月三十一日結餘	Balance as at 31 March	<b>61,094.8</b>	58,661.7

## 9. 承擔

## 9. Commitments

於二零一七年三月三十一日及二零一六年三月三十一日，未於經營帳目作出撥備的未償還承擔如下：

Outstanding commitments as at 31 March 2017 and 31 March 2016 not provided for in the operating accounts were as follows:

		2017	2016
		(百萬元) \$M	(百萬元) \$M
(i) 基本工程項目、物業、機器及設備以及非經常資助金	(i) Capital works projects, property, plant and equipment and capital subvention	10,839.8	12,201.5
(ii) 非經常性開支	(ii) Non-recurrent expenditure	—	—
(iii) 投資	(iii) Investments	—	—
(iv) 貸款及非經常性撥款補助金	(iv) Loans and non-recurrent grants	—	—
		<b>10,839.8</b>	12,201.5

財政年度：由每年四月一日起至翌年三月三十一日止  
年份：由每年一月一日起至十二月三十一日止

#### **匯率**

除另有說明外，本年報所用「元」均指港元。自一九八三年十月十七日起，政府透過一項有關發行紙幣的措施，將港元與美元聯繫，以7.8港元兌1美元為固定匯率。

Financial Year: April 1 to March 31

Year (Calendar Year): January 1 to December 31

#### **Exchange Rates**

When dollars are quoted in this report, they are, unless otherwise stated, in Hong Kong dollars. Since October 17, 1983, the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar, through an arrangement in the note-issue mechanism, at a fixed rate of HK\$7.80 = US\$1.